

REGOLAMENTO UFFICIALE DEL CONTEST

SSML SAN DOMENICO – ROMA

Istituto di Grado Universitario

Contest di Traduzione: Tradurre per l'editoria

Romanzo di Daniela D'Andrea

“La Tribù dei Piedi Scalzi e il Mistero di Punta Leucosia”

INDICE DEL REGOLAMENTO

- Art. 1 — Ente promotore**
- Art. 2 — Oggetto e finalità del Contest**
- Art. 3 — Evento di lancio**
- Art. 4 — Destinatari**
- Art. 5 — Modalità e forme di partecipazione**
- Art. 6 — Ammissione e verifica delle candidature**
- Art. 7 — Assegnazione dei tutor e avvio del percorso progettuale**
- Art. 8 — Durata e cronoprogramma del Contest**
- Art. 9 — Svolgimento delle attività di traduzione**
- Art. 10 — Lingue di traduzione e ambito del lavoro**
- Art. 11 — Formato di consegna e standard editoriali**
- Art. 12 — Commissione Giudicatrice**
- Art. 13 — Criteri di valutazione e sistema di punteggio**
- Art. 14 — Formazione della graduatoria e proclamazione dei vincitori**
- Art. 15 — Premi e modalità di assegnazione**
- Art. 16 — Proprietà intellettuale e diritti editoriali**
- Art. 17 — Trattamento dei dati personali**
- Art. 18 — Strumenti digitali, riservatezza e partecipazione a distanza**
- Art. 19 — Cause di esclusione e responsabilità**
- Art. 20 — Disposizioni finali e foro competente**
- Art. 21 — Allegati al Regolamento**

Art. 1 — Ente promotore

Il presente Contest è istituito e promosso dalla **SSML San Domenico – Istituto di Grado Universitario**, con sede in Roma, Via Casilina n. 233, nell’ambito delle proprie attività accademiche, culturali e di internazionalizzazione.

Art. 2 — Oggetto e finalità del Contest

Il Contest di Traduzione Internazionale “**A Piedi Scalzi tra le Lingue del Mondo**” è finalizzato alla realizzazione di un progetto editoriale di traduzione dell’opera:

La Tribù dei Piedi Scalzi e il Mistero di Punta Leucosia di Daniela D’Andrea.

L’iniziativa si inserisce nel quadro delle attività didattiche, culturali e di internazionalizzazione promosse dalla SSML San Domenico e persegue le seguenti finalità:

- a) promuovere lo sviluppo di competenze traduttive specialistiche in ambito editoriale;
- b) valorizzare il merito accademico e il talento linguistico degli studenti partecipanti;
- c) favorire la realizzazione di progettualità editoriali a carattere internazionale;
- d) consolidare i rapporti culturali e scientifici con enti, istituzioni e università estere;
- e) promuovere l’accessibilità editoriale e culturale dell’opera, anche attraverso successivi sviluppi inclusivi e multimodali, quali audiodescrizione e strumenti di fruizione accessibile.

La partecipazione al Contest comporta l’inserimento in un **percorso progettuale strutturato**, articolato in fasi formative e operative, e non è limitata alla sola assegnazione dei premi previsti dal presente Regolamento.

Art. 3 — Evento di lancio

Il Contest viene ufficialmente presentato in data:

5 marzo 2026 – ore 15:00

Aula San Tommaso

SSML San Domenico – Via Casilina 233, Roma

Art. 4 — Destinatari

Il Contest è riservato alle seguenti categorie di partecipanti:

1. **Studenti regolarmente iscritti** ai corsi di Laurea Triennale e Magistrale della SSML San Domenico, ivi comprese le sedi periferiche e i poli didattici territoriali dell’Istituto.
 2. **Studenti degli Istituti di Istruzione Secondaria Superiore (Licei)** aderenti al progetto, per i quali è istituita una sezione specifica denominata: “**Generazione Emergente**”, dedicata alla valorizzazione delle competenze linguistiche e traduttive in ambito scolastico pre-universitario.
-

Art. 5 — Modalità di partecipazione

5.1 Requisiti e condizioni di partecipazione

La partecipazione al Contest è subordinata al rispetto delle seguenti condizioni obbligatorie:

- compilazione integrale della **scheda di partecipazione nominativa** predisposta dall'Istituto;
- sottoscrizione per accettazione** del presente Regolamento;
- trasmissione della domanda di partecipazione** entro e non oltre il **31 marzo 2026**, secondo le modalità indicate dall'Istituto.

5.2 Forme di partecipazione

La partecipazione al Contest è ammessa nelle seguenti modalità:

- in forma individuale;**
- in forma collettiva**, mediante costituzione di gruppi di lavoro composti da un massimo di **cinque (5) studenti**.

Nel caso di partecipazione collettiva, il gruppo dovrà indicare un **referente responsabile**, incaricato dei rapporti organizzativi e delle comunicazioni con l'Istituto.

Art. 6 — Ammissione e verifica delle candidature

6.1 Verifica formale delle domande

Le candidature pervenute entro i termini stabiliti dal presente Regolamento saranno sottoposte a verifica amministrativa da parte dell'Istituto promotore, al fine di accertarne la completezza formale e la conformità ai requisiti richiesti.

La verifica riguarderà in particolare:

- corretta compilazione della scheda di partecipazione nominativa o di gruppo;
- sottoscrizione per accettazione del presente Regolamento;
- rispetto delle modalità e dei termini di presentazione della domanda;
- allegazione della documentazione eventualmente richiesta;
- coerenza dei dati dichiarati con i requisiti previsti per i destinatari del Contest.

6.2 Completezza e regolarità delle candidature

Le domande di partecipazione dovranno essere complete in ogni loro parte e corredate della documentazione richiesta.

Non saranno accettate né valutate candidature:

- incomplete;
- irregolari;
- prive della sottoscrizione richiesta;
- presentate oltre i termini stabiliti;
- non conformi alle modalità indicate dall'Istituto.

6.3 Richiesta di integrazioni

L'Istituto si riserva la facoltà di richiedere integrazioni o chiarimenti qualora la documentazione risulti parzialmente incompleta o necessiti di precisazioni.

In assenza di regolarizzazione entro i termini comunicati, la candidatura sarà dichiarata non ammissibile.

6.4 Ammissione al Contest

L'elenco dei candidati ammessi sarà comunicato mediante notifica individuale all'indirizzo e-mail indicato nella domanda di partecipazione e/o pubblicazione sui canali istituzionali.

L'ammissione al Contest comporta:

- l'inserimento formale del partecipante (o del gruppo) nel percorso progettuale;
- l'assegnazione del tutor linguistico;
- l'accesso ai materiali ufficiali di lavoro.

6.5 Insindacabilità delle decisioni

Le decisioni relative all'ammissione o esclusione delle candidature sono adottate dall'Istituto promotore e sono definitive e insindacabili, salvo errori materiali.

6.6 Dichiarazioni dei partecipanti

Con la presentazione della domanda di partecipazione, il candidato dichiara sotto la propria responsabilità:

- la veridicità dei dati forniti;
- il possesso dei requisiti richiesti;
- l'impegno al rispetto integrale del presente Regolamento.

Eventuali dichiarazioni mendaci comporteranno l'esclusione dal Contest e ogni ulteriore provvedimento previsto dalla normativa vigente.

Art. 7 — Assegnazione dei tutor e avvio delle attività

1. A ciascun partecipante ammesso, o gruppo di lavoro formalmente costituito, sarà assegnato un **tutor linguistico madrelingua o bilingue**, individuato dall'Istituto in relazione alla lingua di traduzione prescelta e alle esigenze del progetto.
2. Il tutor svolge funzioni di:
 - supporto metodologico;
 - supervisione linguistica;
 - coordinamento del percorso progettuale.
3. Il tutor:
 - non potrà in alcun modo far parte della Commissione Giudicatrice;
 - non parteciperà alle deliberazioni valutative;
 - potrà svolgere funzione di raccordo informativo tra studenti e Commissione.

4. L'assegnazione del tutor è comunicata formalmente ai partecipanti unitamente all'avvio operativo delle attività del Contest.
5. Con la comunicazione di assegnazione del tutor e la trasmissione dei materiali di lavoro si considera formalmente avviato il percorso progettuale.

Art. 8 — Durata e cronoprogramma del Contest

Il Contest si sviluppa nell'ambito dell'anno accademico 2026 e si articola in più fasi progettuali successive e coordinate.

Il calendario operativo ufficiale è stabilito come segue:

- **Lancio ufficiale del Contest:** 5 marzo 2026
 - **Apertura iscrizioni:** 5 marzo 2026
 - **Termine per la presentazione delle domande di partecipazione:** 31 marzo 2026
 - **Svolgimento delle attività traduttive e di tutoraggio:** aprile – ottobre 2026
 - **Termine di consegna degli elaborati tradotti:** 31 ottobre 2026
 - **Valutazione da parte della Commissione Giudicatrice:** novembre 2026
 - **Comunicazione ufficiale dei vincitori:** entro il 20 dicembre 2026
 - **Cerimonia di premiazione:** data da definire e comunicata dall'Istituto
1. A conclusione della prima fase potrà essere avviata una **seconda fase progettuale**, dedicata allo sviluppo editoriale avanzato dell'opera, inclusi eventuali adattamenti multimediali, accessibili e internazionali, secondo modalità che saranno successivamente definite dall'Istituto promotore.
 2. Eventuali modifiche al cronoprogramma, motivate da esigenze organizzative, didattiche o istituzionali, saranno tempestivamente comunicate ai partecipanti e pubblicate sui canali ufficiali dell'Istituto.

Art. 9 — Svolgimento delle attività di traduzione

1. I partecipanti ammessi al Contest sono tenuti a realizzare la traduzione integrale dell'opera assegnata, secondo le modalità, le tempistiche e gli standard editoriali indicati dall'Istituto.
2. Il lavoro di traduzione si svolge nell'ambito del percorso progettuale guidato dal tutor assegnato e prevede:
 - attività di ricerca terminologica e documentazione specialistica;
 - confronto periodico con il tutor;
 - revisioni intermedie secondo il calendario operativo;
 - consegna finale del testo tradotto entro i termini stabiliti.
3. I partecipanti sono tenuti a rispettare:
 - le linee guida stilistiche ed editoriali fornite dall'Istituto;
 - le norme di riservatezza relative ai materiali ricevuti;
 - gli standard professionali propri della traduzione editoriale.

4. Il lavoro presentato deve essere originale e frutto dell'attività del partecipante o del gruppo di lavoro, fatto salvo l'utilizzo consentito di strumenti digitali di supporto secondo quanto previsto dal presente Regolamento.
5. Eventuali revisioni richieste dal tutor o dall'Istituto nell'ambito del percorso progettuale sono parte integrante delle attività formative del Contest.

Art. 10 — Lingue di traduzione e ambito del lavoro

1. Il lavoro di traduzione dovrà riguardare l'**intera opera editoriale**, comprendente:
 - il testo narrativo integrale;
 - i dialoghi;
 - le parti descrittive e paratestuali;
 - le schede tecniche e informative eventualmente presenti;
 - i contenuti testuali associati alle illustrazioni;
 - ogni ulteriore elemento testuale contenuto nel volume originale.
2. La traduzione dovrà rispettare l'unità stilistica, narrativa e terminologica dell'opera, garantendo coerenza editoriale e adeguatezza culturale nella lingua di destinazione.
3. Le lingue di traduzione previste per la **prima fase del Contest** sono:
 - Spagnolo (lingua prioritaria)
 - Inglese
 - Francese
 - Arabo
 - Turco
4. Nella **seconda fase progettuale**, successiva alla conclusione della prima, il progetto editoriale prevede la progressiva estensione della traduzione dell'opera anche ad altre lingue internazionali, tra cui:
 - Giapponese
 - Cinese
 - Coreano
 - Portoghese
 - Russo
 - Tedesco

L'Istituto si riserva la facoltà di ampliare ulteriormente il numero delle lingue coinvolte nelle successive fasi progettuali.

5. L'assegnazione delle lingue ai partecipanti o ai gruppi di lavoro sarà definita dall'Istituto in base:
 - alle competenze linguistiche dichiarate;
 - alle esigenze progettuali;
 - alla disponibilità di tutor qualificati.
6. Eventuali ulteriori lingue potranno essere attivate con successiva deliberazione dell'Istituto, nell'ambito dello sviluppo internazionale del progetto editoriale.

Art. 11 — Formato di consegna e standard editoriali

Le traduzioni dovranno essere consegnate in formato digitale, secondo i seguenti requisiti tecnici ed editoriali.

11.1 Formato dei file

La traduzione dovrà essere trasmessa nei seguenti formati:

- file editabile in formato **.DOCX (Microsoft Word)**
- file in formato **.PDF non protetto**, identico alla versione editabile

Il nome del file dovrà riportare: **Lingua_traduzione_CognomeNome_Anno2026**
(es.: Spagnolo_RossiMaria_2026.docx)

11.2 Contenuto della traduzione

La traduzione dovrà riguardare l'**intera opera**, senza omissioni o riduzioni, comprendendo:

- testo narrativo integrale
- titoli e sottotitoli
- dialoghi
- eventuali elementi paratestuali
- didascalie e contenuti associati alle illustrazioni
- schede tecniche e informative presenti nel volume

Non è ammessa la consegna parziale dell'opera.

11.3 Standard editoriali di impaginazione

Il documento dovrà rispettare i seguenti parametri:

- font: Times New Roman o equivalente editoriale
- corpo testo: 12 pt
- interlinea: 1,5
- allineamento: giustificato
- margini: standard (2,5 cm per lato)
- numerazione progressiva delle pagine
- rispetto della struttura dei capitoli dell'opera originale

Eventuali note del traduttore dovranno essere chiaramente segnalate e inserite in nota a piè di pagina.

11.4 Linee guida stilistiche

La traduzione dovrà rispettare:

- coerenza terminologica interna all'opera
- adeguatezza linguistica e culturale rispetto alla lingua di arrivo
- leggibilità editoriale
- fedeltà semantica e narrativa al testo originale
- uniformità stilistica

Sono richiesti criteri professionali di traduzione editoriale.

11.5 Software e strumenti ammessi

È consentito l'utilizzo di:

- software di videoscrittura professionale
- strumenti di consultazione lessicale e terminologica
- strumenti di traduzione assistita (CAT tools)
- strumenti digitali di supporto alla ricerca linguistica

È ammesso l'uso di strumenti di intelligenza artificiale esclusivamente come supporto, restando obbligatoria la revisione critica e personale del testo da parte del partecipante.

11.6 Modalità di consegna

Le traduzioni dovranno essere trasmesse secondo le modalità operative che saranno comunicate dall'Istituto ai partecipanti ammessi.

Art. 12 — Commissione Giudicatrice

La valutazione degli elaborati presentati nell'ambito del Contest è affidata a una **Commissione Giudicatrice nominata con atto formale della SSML San Domenico**.

La Commissione è composta da esperti qualificati nei seguenti ambiti disciplinari e professionali:

- traduzione editoriale e linguistica applicata;
- studi linguistici e interculturali;
- editoria, revisione testi e produzione culturale;
- discipline accademiche pertinenti al progetto;
- rappresentanti dei partner scientifici e istituzionali coinvolti;
- rappresentanti designati dall'Autrice dell'opera;
- rappresentanti designati dall'Istituto promotore;
- rappresentanti del partner progettuale H2o2H Benefit;
- dirigenti, docenti e professionisti indicati da **UNITALIA — Associazione degli Interpreti, Traduttori, Adattatori e Mediatori Linguistici**.

La composizione della Commissione è definita secondo criteri di comprovata competenza accademica, professionale e scientifica, nel rispetto dei principi di imparzialità e indipendenza.

Non possono far parte della Commissione Giudicatrice:

- i tutor assegnati ai partecipanti o ai gruppi di lavoro;
- soggetti che abbiano svolto attività diretta di supervisione o supporto nella realizzazione degli elaborati oggetto di valutazione.

La Commissione opera collegialmente e definisce autonomamente le modalità organizzative delle proprie attività valutative.

Il giudizio espresso dalla Commissione è **insindacabile, definitivo e non soggetto a revisione o impugnazione**, salvo errori materiali.

La Commissione potrà, ove ritenuto opportuno, richiedere chiarimenti tecnici o integrazioni documentali ai partecipanti, senza che ciò comporti modifica dei termini sostanziali della valutazione.

Art. 13 — Criteri di valutazione e sistema di punteggio

La valutazione degli elaborati sarà effettuata dalla Commissione Giudicatrice mediante **attribuzione di punteggio numerico**, secondo criteri oggettivi e comparabili, con un punteggio massimo complessivo pari a **100 punti**.

La valutazione terrà conto dei seguenti parametri:

1. Accuratezza linguistica e fedeltà al testo originale — max 25 punti

Correttezza grammaticale e sintattica, precisione semantica, rispetto dei contenuti, assenza di errori o omissioni rilevanti.

2. Qualità stilistica e naturalezza espressiva — max 20 punti

Fluidità del testo, efficacia comunicativa, adeguatezza del registro linguistico, scorrevolezza e armonia della resa traduttiva.

3. Coerenza terminologica e uniformità lessicale — max 15 punti

Uso appropriato e costante della terminologia, coerenza interna del testo, corretta gestione di termini specialistici e ricorrenti.

4. Adeguamento culturale e contestuale — max 15 punti

Capacità di rendere riferimenti culturali, ambientali e simbolici in modo pertinente e comprensibile nel contesto linguistico di destinazione.

5. Leggibilità e fruibilità editoriale — max 15 punti

Qualità complessiva del testo in prospettiva editoriale, chiarezza, struttura, coerenza narrativa e idoneità alla pubblicazione.

6. Completezza dell'elaborato e conformità agli standard tecnici — max 10 punti

Rispetto delle indicazioni formali, completezza della traduzione, corretta applicazione degli standard editoriali e delle linee guida di consegna.

Punteggio totale massimo: 100 punti

Idoneità

Saranno considerati idonei gli elaborati che avranno conseguito un punteggio minimo di **70/100**.

Attribuzione dei premi

I premi saranno assegnati sulla base della graduatoria finale determinata dal punteggio complessivo ottenuto.

In caso di parità di punteggio, la Commissione potrà deliberare:

- valutazione comparativa approfondita dei criteri principali
- assegnazione ex aequo
- attribuzione di menzioni speciali motivate

Insindacabilità

Il giudizio della Commissione Giudicatrice è definitivo e insindacabile.

Art. 14 — Formazione della graduatoria e proclamazione dei vincitori

Al termine delle operazioni di valutazione, la Commissione Giudicatrice procederà alla **formazione della graduatoria finale**, sulla base del punteggio complessivo attribuito a ciascun elaborato secondo i criteri stabiliti all'Art. 13 del presente Regolamento.

La graduatoria sarà redatta in ordine decrescente di punteggio.

14.1 Graduatoria ufficiale

La graduatoria finale sarà approvata con atto formale dell'Istituto promotore e costituirà l'unico riferimento ufficiale per:

- l'individuazione dei vincitori
- l'assegnazione dei premi
- l'eventuale attribuzione di menzioni speciali

14.2 Proclamazione dei vincitori

La proclamazione ufficiale dei vincitori avverrà entro il **20 dicembre 2026**, in data e modalità che saranno comunicate dall'Istituto.

La comunicazione potrà avvenire mediante:

- pubblicazione sul sito istituzionale
- comunicazione diretta ai partecipanti
- evento ufficiale di premiazione

14.3 Menzioni speciali

La Commissione potrà attribuire, a propria discrezione motivata:

- menzioni di merito
- riconoscimenti speciali per specifiche qualità traduttive
- segnalazioni di eccellenza

anche in assenza di collocazione nei primi tre posti della graduatoria.

14.4 Accettazione del premio

I vincitori dovranno confermare formalmente l'accettazione del premio entro i termini indicati dall'Istituto.

In caso di rinuncia o mancata conferma nei tempi stabiliti, l'Istituto potrà procedere allo scorrimento della graduatoria.

14.5 Pubblicità dei risultati

La partecipazione al Contest comporta l'autorizzazione alla pubblicazione del nominativo dei partecipanti e dell'eventuale posizione in graduatoria, esclusivamente per finalità istituzionali, didattiche e di comunicazione del progetto.

Art. 15 — Premi e modalità di assegnazione

15.1 NUmero e tipologie di premio

Sono istituiti **cinque (5) premi ufficiali**, assegnati secondo la graduatoria finale determinata ai sensi dell'Art. 13 del presente Regolamento.

Tutti i premi consistono in **mobilità accademiche internazionali**, da realizzarsi nell'ambito delle convenzioni Erasmus+ attive o di specifici accordi istituzionali dell'Istituto promotore.

Primo Premio

Mobilità internazionale della durata di una settimana presso Syros (Grecia), comprensiva di viaggio aereo e formula di soggiorno all inclusive, quale riconoscimento straordinario del merito.

La mobilità è assegnata direttamente al vincitore, senza necessità di partecipazione a bando Erasmus, come premio speciale del Contest.

Secondo, Terzo, Quarto e Quinto Premio

I premi dal secondo al quinto consistono in **Short Mobility Erasmus+ o mobilità accademiche equivalenti**, da svolgersi in una località coerente con la lingua di traduzione prescelta dal partecipante.

A titolo esemplificativo:

- Traduzione in lingua spagnola → mobilità in Spagna (es. ULPGC – Las Palmas de Gran Canaria)
- Traduzione in lingua inglese → mobilità in Paesi anglofoni convenzionati
- Traduzione in lingua francese → mobilità in Francia o Paesi francofoni
- Traduzione in lingua araba → mobilità in Paesi o istituzioni partner di area arabofona
- Traduzione in lingua turca → mobilità in Turchia presso istituzioni convenzionate

La destinazione definitiva sarà individuata dall'Istituto promotore in base:

- alla lingua di traduzione
- alla disponibilità delle sedi partner
- alle convenzioni attive
- alla calendarizzazione accademica

15.2 Natura dei premi

I premi:

- hanno natura formativa e accademica
- non sono convertibili in denaro
- non sono cedibili a terzi
- non sono sostituibili, salvo comprovata impossibilità oggettiva e documentata di fruizione

L'assegnazione è subordinata al rispetto delle procedure amministrative previste dalla normativa Erasmus+ vigente o dagli accordi istituzionali equivalenti.

15.3 Condizioni di fruizione

La fruizione dei premi è subordinata a:

- accettazione formale del vincitore
- idoneità alla mobilità secondo normativa vigente
- disponibilità nei periodi stabiliti
- rispetto dei regolamenti interni dell'Istituto

In caso di rinuncia o decadenza, l'Istituto potrà procedere allo scorrimento della graduatoria. Eventuali rinunce devono essere comunicate per iscritto.

15.4 Rinuncia o decadenza

In caso di:

- rinuncia espressa da parte del vincitore;
- mancata accettazione del premio nei termini indicati dall'Istituto;
- impossibilità sopravvenuta non adeguatamente giustificata;
- violazione delle disposizioni del presente Regolamento;

il premio si intenderà decaduto.

L'Istituto promotore potrà procedere alla riassegnazione mediante scorrimento della graduatoria ufficiale, secondo l'ordine di merito stabilito dalla Commissione Giudicatrice.

15.5 Coperture e responsabilità

Le mobilità assegnate saranno organizzate secondo:

- i programmi Erasmus+ vigenti;
- le convenzioni internazionali attive dell'Istituto;
- eventuali accordi istituzionali specifici.

La copertura economica comprenderà esclusivamente quanto espressamente indicato nelle condizioni del premio.

Restano a carico del partecipante eventuali costi non inclusi (es. spese personali, assicurazioni integrative, eventuali adeguamenti logistici), salvo diversa specifica indicazione formale dell'Istituto.

15.6 Premi aggiuntivi e riconoscimenti speciali

L'Istituto promotore si riserva la facoltà di istituire ulteriori riconoscimenti, quali:

- menzioni d'onore;
- attestati di eccellenza;
- opportunità formative aggiuntive;
- coinvolgimento in progetti editoriali, accademici o internazionali collegati al Contest.

L'eventuale assegnazione di tali riconoscimenti è rimessa alla valutazione discrezionale e motivata della Commissione Giudicatrice.

15.7 Comunicazione ufficiale

L'assegnazione dei premi sarà comunicata formalmente ai vincitori mediante:

- comunicazione individuale all'indirizzo e-mail indicato in fase di candidatura;
- pubblicazione sui canali istituzionali dell'Istituto;
- eventuale proclamazione pubblica in occasione della cerimonia ufficiale.

La comunicazione avverrà secondo le modalità previste dall'Art. 14 del presente Regolamento.

Art. 16 — Proprietà intellettuale e diritti editoriali

Le traduzioni realizzate nell'ambito del Contest costituiscono opere dell'ingegno ai sensi della normativa vigente in materia di diritto d'autore.

16.1 Titolarità morale dell'opera

La paternità intellettuale delle traduzioni resta in capo ai partecipanti che le hanno realizzate, con riconoscimento formale degli autori in ogni eventuale utilizzo o diffusione dei materiali prodotti.

16.2 Diritti di utilizzo da parte dell'Istituto promotore

Con la partecipazione al Contest, i partecipanti concedono alla SSML San Domenico – International Campus Srl:

- il diritto non esclusivo di utilizzo delle traduzioni
- il diritto di riproduzione, pubblicazione, comunicazione e diffusione
- il diritto di utilizzo per finalità didattiche, scientifiche, editoriali, divulgative e promozionali

Tale concessione è gratuita, senza limiti territoriali e per tutta la durata di protezione legale dell'opera, salvo diversi accordi specifici per eventuali sviluppi editoriali commerciali.

16.3 Sviluppi editoriali e pubblicazioni

Eventuali pubblicazioni editoriali, produzioni multimediali, audiolibri o ulteriori sfruttamenti economici delle traduzioni selezionate saranno regolati da specifici accordi scritti tra:

- Istituto promotore
- Autrice dell'opera originale
- Traduttori coinvolti

Tali accordi disciplineranno condizioni economiche, diritti di sfruttamento e modalità di riconoscimento degli autori.

16.4 Utilizzo a fini accademici e di ricerca

L'Istituto promotore potrà utilizzare integralmente o parzialmente le traduzioni:

- per attività didattiche e formative
- per ricerca accademica
- per presentazioni pubbliche e convegni
- per materiali di studio e archivi interni

nel rispetto del diritto morale degli autori.

16.5 Garanzia di originalità

I partecipanti dichiarano e garantiscono che:

- le traduzioni presentate sono frutto del proprio lavoro originale
- non violano diritti di terzi
- rispettano le disposizioni del presente Regolamento

Eventuali violazioni comporteranno l'esclusione dal Contest e ogni ulteriore conseguenza prevista dalla normativa vigente.

16.6 Diritti sull'opera originale

Restano integralmente riservati all'Autrice e agli aventi diritto i diritti sull'opera originale oggetto di traduzione.

La partecipazione al Contest non comporta alcuna cessione o limitazione dei diritti sull'opera originaria.

Art. 17 — Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali dei partecipanti al Contest avverrà nel rispetto del **Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR)** e della normativa nazionale vigente in materia di protezione dei dati personali.

17.1 Titolare del trattamento

Titolare del trattamento è la **SSML San Domenico – International Campus Srl**, con sede in Roma, Via Casilina n. 233.

17.2 Finalità del trattamento

I dati personali forniti dai partecipanti saranno trattati esclusivamente per finalità connesse a:

- gestione amministrativa e organizzativa del Contest
- verifica dei requisiti di partecipazione
- comunicazioni istituzionali relative alle attività progettuali
- valutazione delle candidature e assegnazione dei premi
- eventuale pubblicazione dei risultati e attività di comunicazione istituzionale
- gestione delle attività didattiche e progettuali collegate

17.3 Base giuridica del trattamento

Il trattamento è effettuato sulla base:

- del consenso dell'interessato
- dell'esecuzione di attività istituzionali e formative dell'Istituto promotore
- degli obblighi legali connessi all'organizzazione del Contest

17.4 Modalità di trattamento

I dati saranno trattati con strumenti cartacei e informatici, adottando adeguate misure tecniche e organizzative volte a garantirne:

- sicurezza
- riservatezza
- integrità
- protezione da accessi non autorizzati

17.5 Comunicazione e diffusione

I dati potranno essere comunicati a:

- membri della Commissione giudicatrice
- tutor assegnati
- partner scientifici e istituzionali del progetto
- soggetti coinvolti nell'organizzazione del Contest

nei limiti strettamente necessari alle finalità sopra indicate.

I nominativi dei vincitori potranno essere pubblicati sui canali istituzionali dell'Istituto.

17.6 Periodo di conservazione

I dati personali saranno conservati per il tempo necessario allo svolgimento del Contest e delle attività connesse, nonché per gli adempimenti amministrativi e normativi previsti dalla legge.

17.7 Diritti dell'interessato

Gli interessati possono esercitare in qualsiasi momento i diritti previsti dagli artt. 15–22 del GDPR, tra cui:

- accesso ai dati
- rettifica o aggiornamento
- cancellazione
- limitazione del trattamento
- opposizione al trattamento
- portabilità dei dati

mediante richiesta scritta al Titolare del trattamento.

17.8 Consenso

La partecipazione al Contest comporta la presa visione della presente informativa e, ove richiesto, il rilascio del consenso al trattamento dei dati personali per le finalità indicate.

Art. 18 — Strumenti digitali, riservatezza e partecipazione a distanza

18.1 Utilizzo di strumenti digitali e di intelligenza artificiale

È consentito l'utilizzo di strumenti digitali e di intelligenza artificiale a supporto delle attività traduttive, quali strumenti di consultazione linguistica, analisi testuale, supporto terminologico o elaborazione preliminare del testo.

Resta tuttavia obbligatoria la revisione critica, consapevole e personale del lavoro da parte del partecipante o del gruppo di lavoro.

I partecipanti sono responsabili della qualità, correttezza, coerenza e originalità della traduzione presentata, indipendentemente dagli strumenti utilizzati.

L'Istituto raccomanda lo svolgimento di un'autonoma attività di ricerca linguistica e documentale, nonché l'utilizzo consapevole dei linguaggi settoriali con il supporto del tutor assegnato.

18.2 Obblighi di riservatezza e divieto di diffusione dei materiali

I materiali forniti ai partecipanti nell'ambito del Contest, ivi compreso il file PDF dell'opera oggetto di traduzione e ogni ulteriore contenuto progettuale, sono destinati esclusivamente all'uso personale e diretto dei soggetti formalmente ammessi al Contest.

È fatto divieto assoluto di trasmettere, condividere, pubblicare, distribuire o diffondere, in qualsiasi forma e con qualsiasi mezzo, i materiali ricevuti a soggetti esterni non formalmente autorizzati dall'Istituto.

La violazione degli obblighi di riservatezza comporta:

- l'immediata esclusione dal Contest;
- l'eventuale revoca di benefici o premi già assegnati;
- l'adozione di ulteriori provvedimenti disciplinari o legali ritenuti opportuni dall'Istituto, nel rispetto della normativa vigente.

18.3 Partecipazione a distanza

L'eventuale impossibilità a partecipare in presenza all'evento di lancio o agli incontri programmati non costituisce causa di esclusione dal Contest.

È garantita la possibilità di partecipazione da remoto mediante collegamento telematico, secondo le modalità operative comunicate dall'Istituto ai partecipanti.

La partecipazione a distanza è equiparata, a tutti gli effetti organizzativi e amministrativi, alla partecipazione in presenza ai fini della validità dell'adesione al Contest e dello svolgimento delle attività progettuali.

18.4 Responsabilità dei partecipanti nell'utilizzo degli strumenti digitali

I partecipanti sono tenuti a utilizzare gli strumenti digitali in modo conforme ai principi di correttezza accademica, trasparenza metodologica e rispetto della normativa vigente in materia di proprietà intellettuale.

Resta in ogni caso esclusa qualsiasi responsabilità dell'Istituto per utilizzi impropri, non autorizzati o contrari alla normativa degli strumenti digitali da parte dei partecipanti.

Art. 19 — Cause di esclusione e responsabilità

19.1 Cause di esclusione

Costituiscono motivo di esclusione dal Contest, con provvedimento motivato dell'Istituto promotore:

- presentazione di candidature incomplete, irregolari o oltre i termini stabiliti
- mancata sottoscrizione del Regolamento o della documentazione richiesta
- violazione delle disposizioni in materia di riservatezza dei materiali forniti
- diffusione non autorizzata del file dell'opera o di contenuti progettuali
- utilizzo fraudolento o non dichiarato di materiali coperti da diritti di terzi
- plagio, appropriazione indebita o presentazione di lavori non originali
- comportamento non conforme ai principi di correttezza accademica
- mancato rispetto delle indicazioni operative fornite da tutor o coordinamento
- inosservanza delle norme tecniche di consegna previste dal Regolamento

L'Istituto si riserva la facoltà di richiedere chiarimenti o integrazioni documentali prima dell'adozione del provvedimento di esclusione.

19.2 Responsabilità dei partecipanti

I partecipanti sono personalmente responsabili:

- dell'originalità delle traduzioni prodotte
- del rispetto della normativa sul diritto d'autore
- dell'utilizzo corretto di fonti e strumenti di supporto
- della veridicità dei dati dichiarati nella domanda di partecipazione

Ogni responsabilità derivante da violazioni normative, diritti di terzi o uso improprio dei materiali resta esclusivamente a carico del partecipante o del gruppo di lavoro.

19.3 Responsabilità dell'Istituto

L'Istituto promotore non risponde per:

- malfunzionamenti tecnici di sistemi informatici o piattaforme digitali
- ritardi o impedimenti derivanti da cause di forza maggiore
- impossibilità di partecipazione dovute a fattori non imputabili all'organizzazione
- utilizzo improprio dei materiali forniti da parte dei partecipanti

19.4 Provvedimenti conseguenti

In caso di violazioni rilevanti, l'Istituto potrà disporre:

- esclusione dal Contest
- revoca di eventuali premi assegnati
- segnalazione agli organi accademici competenti
- ogni ulteriore azione ritenuta necessaria a tutela dell'Istituto e del progetto

Art. 20 — Disposizioni finali e foro competente

20.1 Accettazione del Regolamento

La partecipazione al Contest comporta la piena, integrale e incondizionata accettazione di tutte le disposizioni contenute nel presente Regolamento.

20.2 Interpretazione e integrazione

Per quanto non espressamente previsto dal presente Regolamento:

- si applicano le disposizioni interne dell'Istituto promotore
- si applicano le norme vigenti in materia di diritto d'autore, proprietà intellettuale e attività accademiche
- ogni eventuale integrazione o modifica sarà comunicata ufficialmente ai partecipanti con adeguato preavviso

L'Istituto promotore si riserva la facoltà di apportare modifiche organizzative o operative necessarie al corretto svolgimento del Contest, senza alterarne la natura e le finalità.

20.3 Comunicazioni ufficiali

Tutte le comunicazioni relative al Contest saranno effettuate tramite:

- canali istituzionali della SSML San Domenico
- posta elettronica indicata nella domanda di partecipazione
- pubblicazione nella pagina web ufficiale del progetto

Le comunicazioni così effettuate si intendono pienamente valide e opponibili ai partecipanti.

20.4 Trattamento dei dati personali

I dati personali forniti dai partecipanti saranno trattati esclusivamente per finalità connesse alla gestione del Contest, nel rispetto della normativa vigente in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679 – GDPR e normativa nazionale applicabile).

20.5 Foro competente

Per ogni eventuale controversia relativa all'interpretazione, esecuzione o validità del presente Regolamento è competente in via esclusiva il Foro di Roma, salvo diversa disposizione inderogabile di legge.

Art. 21 — Allegati al Regolamento

Allegato A — Modulo di partecipazione

(Sezione Universitaria – Individuale / di gruppo)

Comprensivo di:

- dichiarazione di presa visione e accettazione del Regolamento;
- autorizzazione all'utilizzo dell'elaborato;
- dichiarazioni in materia di originalità, riservatezza e utilizzo di strumenti digitali;
- informativa e consenso al trattamento dei dati personali ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 – GDPR.

Allegato B — Linee guida editoriali e tecniche

per la redazione e consegna delle traduzioni.

Allegato C — Modulo di partecipazione

(Sezione “Generazione Emergente” – Istituti di Istruzione Secondaria Superiore)

Comprensivo di:

- dichiarazione di presa visione e accettazione del Regolamento;
- autorizzazione all'utilizzo dell'elaborato;
- dichiarazioni in materia di originalità, riservatezza e utilizzo di strumenti digitali;
- informativa e consenso al trattamento dei dati personali ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 – GDPR;
- autorizzazione del genitore o tutore legale per studenti minorenni.

Allegato D — Informativa sul trattamento dei dati personali

ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 – GDPR

(Documento autonomo applicabile a tutte le sezioni del Contest.)

Allegato E — Mini Regolamento

Sezione “Generazione Emergente” – Istituti di Istruzione Secondaria Superiore

Disposizioni specifiche applicabili esclusivamente agli studenti delle scuole secondarie aderenti al progetto.

Disposizioni generali sugli Allegati

1. Gli Allegati sopra indicati costituiscono parte essenziale della procedura di partecipazione al Contest.
2. La compilazione e sottoscrizione del modulo di partecipazione corrispondente alla propria sezione di appartenenza (universitaria o liceale) è condizione necessaria per l'ammissione.
3. La mancata presentazione, incompletezza o irregolarità della documentazione richiesta comporta l'inammissibilità della candidatura, salvo quanto previsto dall'Art. 6 in materia di integrazione documentale.
4. In caso di contrasto tra Allegati e Regolamento principale, prevalgono le disposizioni del Regolamento, salvo quanto specificamente previsto per la Sezione Licei nell'Allegato E.

Clausola finale di approvazione istituzionale

Il presente Regolamento è approvato con atto formale della **SSML San Domenico – International Campus Srl** ed entra in vigore alla data della sua pubblicazione sui canali istituzionali dell'Istituto.

Il Regolamento è reso pubblico mediante pubblicazione sul sito ufficiale della SSML San Domenico e costituisce riferimento vincolante per tutti i partecipanti al Contest.

Ogni eventuale aggiornamento o modifica sarà adottato con atto formale dell'Istituto e tempestivamente comunicato secondo le modalità previste dal presente Regolamento.

Roma, 05/03/2026

La Direzione